ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

по научным специальностям:

1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
1.6.21 Геоэкология
1.6.22 Геодезия
2.1.1 Строительные конструкции, здания и сооружения
2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения
2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов
2.1.5 Строительные материалы и изделия
2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей
2.1.9 Строительная механика
2.2.15 Системы, сети и устройства телекоммуникаций
2.3.6 Методы и системы защиты информации, информационная безопасность
2.4.2 Электротехнические комплексы и системы
2.5.9 Методы и приборы контроля и диагностика материалов, изделий, веществ и природной среды
2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы
2.9.1 Транспортные и транспортно-технологические системы страны, ее регионов и городов, организация производства на транспорте
2.9.2 Железнодорожный путь, изыскание и проектирование железных дорог
2.9.3 Подвижной состав железных дорог, тяга поездов и электрификация
2.9.4 Управление процессами перевозок
2.9.8 Интеллектуальные транспортные системы
2.9.9 Логистические транспортные системы
2.10.2 Экологическая безопасность
2.10.3 Безопасность труда
5.2.3 Региональная и отраслевая экономика:
5.2.3.5 Транспорт и логистика
5.2.3.6 Экономика строительства и операции с недвижимостью
5.2.3.10 Маркетинг
5.2.3.11 Бухгалтерский учет, аудит и экономическая статистика

Санкт-Петербург
2023

Порядок проведения вступительных испытаний при поступлении в аспирантуру по научным специальностям: 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ; 1.6.21 Геоэкология; 1.6.22 Геодезия; 2.1.1 Строительные конструкции, здания и сооружения; 2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения; 2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов; 2.1.5 Строительные материалы и изделия; 2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей; 2.1.9 Строительная механика; 2.2.15 Системы, сети и устройства телекоммуникаций; 2.3.6 Методы и системы защиты информации, информационная безопасность; 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы; 2.5.9 Методы и приборы контроля и диагностика материалов, изделий, веществ и природной среды; 2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы; 2.9.1 Транспортные и транспортно-технологические системы страны, ее регионов и городов, организация производства на транспорте; 2.9.2 Железнодорожный путь, изыскание и проектирование железных дорог; 2.9.3 Подвижной состав железных дорог, тяга поездов и электрификация; 2.9.4 Управление процессами перевозок; 2.9.8 Интеллектуальные транспортные системы; 2.9.9 Логистические транспортные системы; 2.10.2 Экологическая безопасность; 2.10.3 Безопасность труда ; 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика: 5.2.3.5 Транспорт и логистика; 5.2.3.6 Экономика строительства и операции с недвижимостью; 5.2.3.10 Маркетинг; 5.2.3.11 Бухгалтерский учет, аудит и экономическая статистика регламентируется Правилами приема в Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I для поступления на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре на 2023/24 учебный год.

Программа вступительных испытаний для поступления в аспирантуру по иностранному языку сформирована на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по программам специалитета или магистратуры.

1. Цель и задачи вступительных испытаний

Целью вступительных испытаний по иностранному языку для поступления в аспирантуру является определение у кандидата уровня сформированности коммуникативной компетенции – умением соотносить языковые средства практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе и в сфере профессионального общения.

Задачи вступительных испытаний:

Оценить уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных иноязычных компетенций у поступающих и позволяющих им самостоятельно решать профессиональные задачи разных типов и уровня сложности, а также теоретической и практической подготовленности поступающих к обучению в аспирантуре:

1) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

2) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из иноязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;

3) выявить уровень владения умениями делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

2. Требования к уровню подготовки поступающих

В аспирантуру принимаются лица, имеющие образование не ниже высшего образования (специалитет или магистратура).

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать свое знание иностранного языка и умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Кандидат должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в форме устного общения.

В частности, поступающий

1) должен знать:

а) фонетический материал (основные фонетические стандарты иностранного языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса иностранного языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального
языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

2) иметь представление:

а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной иноязычной речи;

б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;

в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);

г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально-ориентированной тематики;

д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

3) владеть

а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;

б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);

в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки).

Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

3. Форма и процедура вступительных испытаний

Вступительные испытания в аспирантуру являются формой проверки профессиональной готовности поступающего к решению комплекса профессиональных задач. Порядок проведения вступительных испытаний при поступлении в аспирантуру регламентируется Правилами приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I».

Приём на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре осуществляется по результатам вступительных испытаний, принимаемого экзаменационной комиссией, назначенной приказом Ректора.

Экзамен проводится в письменной и устной формах по вопросам, составленным из основных разделов программы вступительных испытаний.

4. Содержание программы вступительных испытаний по иностранному языку

Целью экзамена является определение уровня подготовки и степени сформированности у поступающего в аспирантуру иноязычной коммуникативной компетенции – умением соотносить языковые средства практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе и в сфере профессионального общения.

Вопросы к экзамену

Вступительный экзамен по иностранному языку включает в себя три вопроса:

1) Изучающее чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по общенаучной тематике. Объем 1500 - 2000 печатных знаков. Время выполнения работы - 40 минут. **Форма проверки - письменный перевод текста на русский язык**.

2) Беглое (просмотровое) чтение статьи по страноведческой тематике объемом 1500 знаков без словаря и передача основного содержания (пересказ текста) на иностранном языке. Время подготовки – 10 минут. **Форма проверки – пересказ текста на иностранном (или русском языке для иностранных граждан).**

3) Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с экзаменаторами по вопросам, связанными со специальностью, практической деятельностью и будущей научной работой поступающего в аспирантуру. **Форма проверки – устный ответ на иностранном языке.**

Вопросы, которые могут быть заданы на экзамене по иностранному языку:

1. Какова Ваша специальность?
2. Где Вы получили Ваше образование?
3. На каком факультете Вы учились?
4. Какова была тема Вашей дипломной работы?
5. Использовали ли Вы информацию из зарубежных источников при написании Вашей дипломной работы? Если да, то каких?
6. Будучи студентом, участвовали ли Вы в научной работе Вашей кафедры, Вашего факультета (доклады, презентации, и т.д.)?
7. Будучи студентом, ездили ли Вы на стажировку в зарубежные страны?
8. Если да, то какова была цель Вашей стажировки, где она проходила, как и кем была организована?
9. Где Вы выучили иностранный язык? На каком языке Вы говорите и читаете свободно?
10. Были ли Вы в стране изучаемого языка?
11. Изучаете ли Вы второй иностранный язык?
12. Как Вы практически используете свои знания по иностранному языку?

13. Где Вы работаете в настоящее время?
14. Занимаетесь ли Вы исследовательской работой на Вашем предприятии?
15. В каком направлении Вашей специальности Вы хотели бы работать?
16. Определена ли тема Вашей будущей диссертации?
17. Расскажите о последних зарубежных конференциях по Вашей специальности.
18. Кто Ваш научный руководитель?
19. Где Вы планируете работать после защиты диссертации?

5. Учебно-методическое обеспечение подготовки к вступительному испытанию

1. Афанасьева, Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб.: ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 60 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198
2. Афанасьева, Е.А. Сборник общетехнических текстов: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, В.Н. Синельникова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб.: ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2014. — 47 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63204
3. Алексейчук, Г. С. Деловое общение. Методические указания по немецкому языку для студентов, магистрантов и аспирантов [Электронный ресурс] / Г. С. Алексейчук, Н. Ю. Курленина, А. Г. Сулимова. - Санкт-Петербург: ПГУПС 2014. - 16 с. - Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/64405
4. Алексейчук, Г.С. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка / сост. Г. С. Алексейчук [и др.]. - Ч.1. - СПб : ПГУПС, 2000. - 36 с.
5. Алексейчук, Г.С Сборник упражнений по грамматике немецкого языка / сост. Г. С. Алексейчук [и др.]. - Ч.2. - СПб : ПГУПС, 2000. - 23 с.
6. Английский для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / Е. И. Белякова. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2014. 187 с.
7. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduates /Учеб.- метод. пособие для аспирантов / Авт.-сост.: О. И. Васючкова, Н. И. Князева, Л. В. Хведченя, Т. Г. Лукша. Мн.: БГУ, 2005. 125 с.
8. Балицкая И. В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. 79 с.
9. Ермолович Д.И. Англо-русский словарь персоналий. М.: «Русский язык», 1999. 335 с.

10. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Текст]: учебное пособие / Т.В. Минакова. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. 103с.
11. Никульшина Н.Л., Гливенкова О.А. Английский язык для исследователей (English for Researchers): Учебное пособие. - Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2009. – 100 с. Режим доступа: http://window.edu.ru/resource/355/68355/files/Nikulshina-l.pdf
12. Розанова Л.Г. Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий. М.: «Глосса-пресс», 2002. 176 с.
13. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской и технической литературы [Текст]: лексико-грамматический справочник /. М.: Астрель; М. : АСТ ; Владимир : ВКТ, 2010. 383 с.
14. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики = English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage: новый словарь активного типа. Российская академия наук. Институт языкознания. 5-е изд. М: Флинта: Наука, 2008. 598 с.
15. Самохина Т.С. Upgrade Your Language Skills. М.: Р. Валент, 2006. 224 с.
16. Стрелковский Г.М. Научно-технический перевод. М.: Просвещение, 1980. 175 с.
17. Соколов С. А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке: учебное пособие. М.: Наука, 2002. 201 с.
18. Черенкова Н.И. English for Master's Degree and Postgraduate Studies: Учебное пособие для подготовки к сдаче кандидатского экзамена / Н.И. Черенкова, О.В. Вессарт, О.А. Нестерова, М.А. Суворова.СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. 120 с.
19. Anderson, K., Maclean, J., Lynch, T. Study Speaking: a course in spoken English for academic purposes, upper-intermediate to advanced levels. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 2004. 224p.
20. Glendinning, E.H., Holmstrom B. Study Reading: a course in reading skills for academic purposes, intermediate to advanced levels. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 159p.
21. Lynch T. Study Listening: a course in listening to lectures and note-taking, intermediate to advanced levels. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 214p.
22. English for academics: a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. In collaboration with the British Council / O. Bezzabotnova [et al.]; project consultant R. Bolitho; British Council. Book 1, 2014. 175 p.
23. Morgan T. Wilson J. Series edition. Focus on Academic Skills for EILTS. Pearson Longman, 2010.

24. Tamzen A. Cambridge English for scientists. Cambridge University Press, 2011. 128p.

6. Шкала оценивания и минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительных испытаний

Для вступительных испытаний устанавливается шкала оценивания и минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительных испытаний.

Вступительные испытания оцениваются по 100-балльной шкале оценивания. Общий балл по результатам вступительных испытаний составляет сумму баллов, выставленных за ответы на экзамене.

Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания, – 59 баллов.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по 3 вопросам:

1) Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по общенаучной тематике.

2) Беглое (просмотровое) чтение и передача основного содержания (пересказ текста).

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанными со специальностью, практической деятельностью и будущей научной работой поступающего в аспирантуру.

Показатели, критерии и шкала оценивания результатов прохождения вступительных испытаний приведены в таблице 1:

Таблица 1. - Показатели, критерии и шкала оценивания результатов прохождения вступительных испытаний

№ п/п	Материалы необходимые для оценки знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	Изучающее чтение и Письменный перевод	Содержательная идентичность текста перевода	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода	10
			Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала	5
			Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью	3
			Неэквивалентная передача смысла: ошибки искажают содержание оригинала	0
		Лексический аспект перевода	Использование лексических эквивалентов для 80-100% текста	5
			Использование лексических эквивалентов для 60-70% текста	3
			Использование лексических эквивалентов менее чем для 50% текста	0
		Грамматический аспект перевода	Эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для научно-	10

№ п/п	Материалы необходимые для оценки знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
			публицистического и/или делового стиля речи; допускаются погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для научно-публицистического и/или делового стиля речи	
			Использование грамматических эквивалентов для 60-70% текста;	5
			Использование грамматических эквивалентов для 40-50% текста	3
			Использование грамматических эквивалентов менее чем для 30% текста	0
		Соблюдение языковых норм и правил языка перевода	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 80-100% текста	5
			Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 50-70% текста	3
			Соблюдение языковых норм и правил языка перевода менее чем для 50% текста.	0
		Итого максимальное количество баллов за письменный перевод		**30***
2	Беглое (просмотровое) чтение и передача основного содержания (пересказ текста)	Содержательная идентичность пересказа текста	Извлечение из текста основной информации со степенью 100% полноты понимания; изложение основных фактов и событий, установление логической /хронологической связи между ними; обобщение данных, изложенных в тексте; отсутствие избыточной и второстепенной информации	20
			Извлечение из текста основной информации со степенью полноты понимания в пределах 60-90%; отделение основной информации от второстепенной; допускается избыточность информации допускается неумение сгруппировать информацию по определенным признакам;	15
			Полнота понимания текста в пределах 50%; неумение провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее; при передаче содержания текста допускается второстепенная и избыточная информация; имеет место не совсем точное понимание текста, отдельные факты искажены	10
			Степень полноты понимания текста менее 40%;	0

№ п/п	Материалы необходимые для оценки знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
			затруднения при определении основной мысли текста	
		Лексический и грамматический аспекты, соблюдение языковых норм и правил языка	Речевая активность студента высокая, допускается 1-2 ошибки языкового характера	10
			Речевая активность студента достаточно высокая, допускаются языковые ошибки	5
			Речевая активность студента невысокая, речь содержит значительное количество лексических и грамматических ошибок	0
		Итого максимальное количество баллов за пересказ текста		**30***
3	Беседа по вопросам, связанным со специальностью и научной работой	Правильность ответа	получены полные ответы на вопросы	30 - 40
			получены достаточно полные ответы на вопросы	20 - 29
			получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов	11 - 19
			не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты	0 - 10
		Итого максимальное количество баллов за собеседование по вопросам, связанным со специальностью и научной работой		**40***
ИТОГО максимальное количество баллов				**100**
Итоговая оценка		«Отлично» - 86-100 баллов «Хорошо» - 71-85 баллов «Удовлетворительно» - 60-70 баллов «Неудовлетворительно» - менее 59 баллов (вкл.)		

Примечание:
* - количество баллов определяется как сумма баллов, определенная каждым членом экзаменационной комиссии, деленная на количество членов экзаменационной комиссии, присутствовавших на сдаче вступительного экзамена.